

The Septuagint, Amos, Chapter 7, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Οὕτως ἔδειξέ μοι Κύριος ὁ Θεός, καὶ ἰδοὺ ἐπιγονὴ ἀκρίδων ἐρχομένη ἐωθινή, καὶ ἰδοὺ
Thus showed to me Lord the God, and behold a swarm of locusts coming from east¹, and behold
βροῦχος εἷς Γῶγ ὁ βασιλεύς.
a caterpillar² one Gog the king.

2 Καὶ ἔσται ἐὰν συντελέσῃ τοῦ καταφαγεῖν τὸν χόρτον τῆς γῆς, καὶ εἶπα,
And it will be if he should finish of the to eat the grass of the land, and I said,
Κύριε Κύριε, ἴλεως γενοῦ· τίς ἀναστήσει τὸν Ἰακώβ; Ὅτι ὀλιγοστός ἐστι·
Lord Master, gracious let You be; who will raise up the Jacob? For few in number he is;
3 μετανόησον, Κύριε, ἐπὶ τούτῳ. Καὶ τοῦτο οὐκ ἔσται, λέγει Κύριος.
let you change Your mind, O Lord, over this. And this not will it be, says Lord.

4 Οὕτως ἔδειξέ μοι Κύριος, καὶ ἰδοὺ ἐκάλεσε τὴν δίκην ἐν πυρὶ Κύριος, καὶ κατέφαγε τὴν
Thus showed to me Lord, and behold called the judgement by fire Lord, and it devoured the
ἄβυσσον τὴν πολλὴν καὶ κατέφαγε τὴν μερίδα Κυρίου.
abyss the large and it devoured the portion of Lord.

5 Καὶ εἶπα, Κύριε, κόπασσον δὴ, τίς ἀναστήσει τὸν Ἰακώβ; Ὅτι ὀλιγοστός ἐστι·
And I said, O Lord, cease³ then, who will raise up the Jacob? For few in number he is;
6 μετανόησον, Κύριε, ἐπὶ τούτῳ. Καὶ τοῦτο οὐ μὴ γένηται, λέγει Κύριος.
let you change Your mind, O Lord, over this. And this by no means will it be, says Lord.

7 Οὕτως ἔδειξέ μοι Κύριος, καὶ ἰδοὺ ἑστηκώς ἐπὶ τείχους ἀδαμαντίνου, καὶ ἐν
Thus showed to me Lord, and behold He having stood upon a wall of hard stone,⁴ and in
τῇ χειρὶ αὐτοῦ ἀδάμας.
the hand of him steel.⁵

8 Καὶ εἶπε Κύριος πρὸς με, Τί σὺ ὄρας, Ἀμώς; Καὶ εἶπα, Ἀδάμαντα. Καὶ εἶπε
And said Lord unto me, What you see, Amos? And I said, An Unconquerable.⁶ And said
Κύριος πρὸς με, Ἴδοὺ ἐγὼ ἐντάσσω ἀδάμαντα ἐν μέσῳ λαοῦ μου Ἰσραὴλ, οὐκέτι
Lord unto me, Behold I insert an Unconquerable⁷ in midst of people of Me Israel, no more
μὴ προσθῶ τοῦ παρελθεῖν αὐτόν·
not continue of the to pass by him;

9 καὶ ἀφανισθήσονται βωμοὶ τοῦ γέλωτος, καὶ αἱ τελεταὶ τοῦ Ἰσραὴλ ἐρημωθήσονται,
and shall be abolished altars of the laughter, and the rites of the Israel will be desolated,
καὶ ἀναστήσομαι ἐπὶ τὸν οἶκον Ἱεροβοὰμ ἐν ῥομφαίᾳ.
and I will rise up against the house of Jeroboam by sword.

10 Καὶ ἐξαπέστειλεν Ἀμασίας ὁ ἱερεὺς Βαιθὴλ πρὸς Ἱεροβοὰμ βασιλέα Ἰσραὴλ λέγων,
And dispatched Amasias the priest Bethel unto Jeroboam king of Israel saying,
Συστροφὰς ποιεῖται κατὰ σοῦ Ἀμώς ἐν μέσῳ οἴκου Ἰσραὴλ· οὐ μὴ δύνηται
Conspiracies makes against of you Amos in midst of house of Israel; by no means may be able
ἡ γῆ ὑπενεγκεῖν πάντας τοὺς λόγους αὐτοῦ,
the land to bear all the words of him,

1 Lit. 'dawn'.

2 Greek word of uncertain meaning.

3 Greek word of uncertain meaning.

4 Lit 'adamant'.

5 Lit 'adamant'.

6 Lit 'adamant'.

7 Lit 'adamant'.

The Septuagint, Amos, Chapter 7, Interlinear English - G.T. Emery.

11 διότι τάδε λέγει Ἀμώς, Ἐν ῥομφαίᾳ τελευτήσῃ Ἱεροβοάμ, ὁ δὲ Ἰσραὴλ αἰχμάλωτος
for thus says Amos, By sword will die Jeroboam, the and Israel captive
ἀχθήσεται ἀπὸ τῆς γῆς αὐτοῦ.
carried away from of the land of him.

12 Καὶ εἶπεν Ἀμασίας πρὸς Ἀμώς, Ὁ ὄρων, βάδιζε ἐκχώρησον σὺ εἰς γῆν
And said Amasias unto Amos, The one seeing, let you let you withdraw self into land
Ἰούδα καὶ ἐκεῖ καταβίου καὶ ἐκεῖ προφητεύσεις,
Judah and there live and there let you prophesy,

13 εἰς δὲ Βαιθὴλ οὐκέτι προσθήσεις τοῦ προφητεῦσαι, ὅτι ἅγιον βασιλέως ἐστὶ
in but Bethel no longer shall you continue of the to prophesy, for a holy place of king it is
καὶ οἶκος βασιλείας ἐστὶ.
and house royal it is.

14 Καὶ ἀπεκρίθη Ἀμώς καὶ εἶπε πρὸς Ἀμασιάν, Οὐκ ἦμην προφήτης ἐγὼ οὐδὲ υἱὸς
And answering Amos and he said unto Amasias, Not was a prophet I nor son
προφήτου, ἀλλ' ἦ αἰπόλος ἦμην καὶ κνίζων συκάμινα·
of a prophet, but which a goatherd I was and one gathering of mulberry fruit;

15 καὶ ἀνέλαβέ με Κύριος ἐκ τῶν προβάτων, καὶ εἶπε Κύριος πρὸς με, Βάδιζε
and took away me Lord from of the animals, and said Lord unto me, Let you go
προφήτευσον ἐπὶ τὸν λαὸν μου Ἰσραὴλ.
let you prophesy over the people of me Israel.

16 Καὶ νῦν ἄκουε λόγον Κυρίου, Σὺ λέγεις, μὴ προφήτευσεν ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ καὶ
And now let you hear word of Lord, You say, not prophesy over the Israel and
οὐ μὴ ὀχλαγωγῆσης ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ·
certainly not raise a rebellion against the house of Jacob;

17 διὰ τοῦτο τάδε λέγει Κύριος, Ἡ γυνὴ σου ἐν τῇ πόλει πορνεύσει, καὶ οἱ υἱοὶ
through this thus says Lord, The wife of you in the city will take to prostitution, and the sons
σου καὶ αἱ θυγατέρες σου ἐν ῥομφαίᾳ πεσοῦνται, καὶ ἡ γῆ σου ἐν σχοινίῳ
of you and the daughters of you by sword will fall, and the land of you by a cord
καταμετρηθήσεται, καὶ σὺ ἐν γῆ ἀκαθάρτῳ τελευτήσῃς, ὁ δὲ Ἰσραὴλ αἰχμάλωτος
shall be measured, and you in a land unclean shall die, the and Israel captive
ἀχθήσεται ἀπὸ γῆς γῆς αὐτοῦ.
shall be taken away from of land of him.